

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i przyoblec — nowego człowieka — według Boga stworzonego w sprawiedliwości i świętości — prawdy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przyoblec się w nowego człowieka tego według Boga który został stworzony w sprawiedliwości i świętości prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oblec się w nowego człowieka,* stworzonego według Boga** w sprawiedliwości i świętości prawdy.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wdziac na siebie nowego człowieka*, (tego) według Boga stworzonego w sprawiedliwości i świętobliwości prawdy**. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przyoblec się (w) nowego człowieka (tego) według Boga który został stworzony w sprawiedliwości i świętości prawdy

¹⁾ <x>520 6:4</x>; <x>520 13:14</x>; <x>540 5:17</x>; <x>550 3:27</x>; <x>580 3:10</x>

²⁾ <x>10 1:26</x>; <x>560 2:10</x>

³⁾ Lub: w prawdziwej sprawiedliwości i poświęceniu.

⁴⁾ "i wdziac na siebie nowego człowieka" - zdanie to stanowi antytezę zdania z w. 22: "by odłożyć wy (...) starego człowieka".

⁵⁾ W oryginale prawdopodobnie genetivus possessoris.